



**UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA**

***TRANSFORMASI MAKNA AYAT PERINTAH  
DALAM NOVEL S.OTHMAN KELANTAN***

**ASIAH BINTI ABDUL RAHMAN**

**FBMK 2013 31**



**TRANSFORMASI MAKNA AYAT PERINTAH  
DALAM NOVEL S.OTHMAN KELANTAN**

**ASIAH BINTI ABDUL RAHMAN**

**IJAZAH DOKTOR FALSAFAH  
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA**

**2013**



# **TRANSFORMASI MAKNA AYAT PERINTAH DALAM NOVEL S.OTHMAN KELANTAN**

Oleh

**ASIAH BINTI ABDUL RAHMAN**

Tesis ini dikemukakan Kepada Sekolah Pengajian Siswazah, Universiti  
Putra Malaysia, Sebagai Memenuhi Keperluan Untuk Ijazah Doktor  
Falsafah

Mei 2013

## COPYRIGHT

Semua bahan yang terkandung dalam tesis ini, termasuk teks tanpa had, logo, ikon, gambar, dan semua karya seni lain, adalah bahan hak cipta Universiti Putra Malaysia kecuali dinyatakan sebaliknya. Penggunaan mana-mana bahan yang terkandung dalam tesis ini dibenarkan untuk tujuan bukan bahan komersil daripada pemegang hak cipta. Penggunaan komersial bahan hanya boleh dibuat dengan kebenaran bertulis terdahulu yang nyata daripada Universiti Putra Malaysia.

Hak cipta@Universiti Putra Malaysia.



## DEDIKASI

Buat kalian ahli keluarga  
Ibu tercinta  
dan  
ayahanda  
yang tidak sempat menatap segulung penghormatan  
namun  
doa dan restu kalian  
mendokong azam  
membakar semangat  
sehingga tesis ini sempurna.

Untuk para guru  
yang berkorban masa  
melentur buluh  
selaut kasih dan jutaan terima kasih  
Untuk SUAMIKU tersayang  
Prof Madya Dr Arba'ie bin Sujud  
dan  
puteri-puteriku  
Nurul Hannis yang jauh di perantauan  
Nurul Husna sumber inspirasi  
Nurul Hazween Ayumi pembakar semangat  
yang sentiasa bersama  
sentiasa mengerti dan berkongsi segalanya  
Ini  
adalah untuk kalian  
untuk semua guru terima kasih atas tinta ilmu yang dicurahkan  
khas untuk Tuan Haji Arbak Othman terima kasih tidak terhitung  
atas nasihat, ingatan, bimbingan dan sumber ilmu,  
dan  
buat teman semua  
terima kasih atas segalanya.

Abstrak tesis ini dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia Sebagai memenuhi keperluan bergraduasi untuk ijazah Doktor Falsafah

**TRANSFORMASI MAKNA AYAT PERINTAH DALAM  
NOVEL S.OTHMAN KELANTAN**

Oleh

**ASIAH BINTI ABDUL RAHMAN**

**Mei 2013**

**Pengerusi : Zaitul Azma Zainon Hamzah, PhD**

**Fakulti : Bahasa Moden dan Komunikasi**

Kajian ini berkaitan perubahan makna ayat perintah dalam novel S. Othman Kelantan berdasarkan Teori Semantik Logik Simbolik. Penggunaan ayat perintah lazimnya, akan mewujudkan situasi tindak balas satu lawan satu antara penutur dengan pendengar. Penggunaannya, bertujuan untuk menyatakan sesuatu maksud sama ada untuk memberitahu, memerintah, melarang, mahupun memujuk. Objektif kajian ini mengenal pasti jenis-jenis ayat perintah, menganalisis transformasi makna ayat perintah dalam novel S.Othman Kelantan berdasarkan teori Logik Simbolik dan merumus faktor-faktor yang mempengaruhi transformasi makna ayat perintah dalam novel yang dikaji berdasarkan kepengarangan S.Othman Kelantan.

Dapatan kajian menunjukkan bahawa, terdapat empat jenis ayat perintah yang mendominasi karya yang dikaji iaitu, ayat perintah larangan, suruhan, silaan dan

permintaan. Kepelbagaian penggunaan ayat perintah ini, dikaitkan dengan mesej dan tema yang diketengahkan oleh pengarangnya. Penganalisan makna ayat perintah berdasarkan prinsip teori semantik logik simbolik iaitu, prinsip semantik, sintaktik dan pragmatik dalam novel yang dikaji telah menemukan beberapa perubahan makna terhadap ayat perintah seperti, makna suruhan kepada permintaan, larangan kepada suruhan atau sebaliknya.

Di samping itu, perubahan makna sesuatu ayat perintah turut di pengaruhi oleh pelbagai faktor sama ada faktor linguistik mahupun non linguistik yang turut mempengaruhi aspek kepengarangan. Antaranya ialah, faktor perkembangan bahasa itu sendiri, faktor kekaburan dan ketidakpastian makna, faktor kelaziman atau kebiasaan yang menyimpang daripada aturan, faktor sosial dan budaya masyarakat dan faktor konteks dan situasi. Kajian juga menunjukkan bahawa perlunya sesuatu ujaran dalam bentuk ayat perintah diinterpretasikan berdasarkan proses perubahan makna menggunakan teori semantik logik simbolik yang menggabungkan ilmu semantik, sintaktik dan pragmatik.

Abstract of this thesis is presented to the Senate of Universiti Putra Malaysia in fulfillment of the requirement for the degree Doctor of Philosophy.

**TRANSFORMATION OF MEANING OF THE IMPERATIVE SENTENCES  
IN NOVELS WRITTEN BY S.OTHMAN KELANTAN**

By

**ASIAH BINTI ABDUL RAHMAN**

**May 2013**

**Chairman : Zaitul Azma Zainon Hamzah, PhD**

**Faculty : Modern Language and Communication**

This study is related to changes in the meaning of the imperative sentences in the studied novels written by S.Othman Kelantan based on the Semantic Logic Symbolic Theory. Usually, the usage of imperative sentence will create one-to-one interaction between the speaker and the listener. Its purpose of usage is to convey something; either to tell, order, prohibit, or persuade. Objective of this study are to identify the types of imperative sentences, to analyze the transformation of meaning in the imperative sentences in the novels written by S. Othman Kelantan based on the semantic logic symbolic theory and to generalize the factors that influence the transformation of meaning in the imperative sentences in these novels.

The result shows that there are four types of imperative sentences that widely used in these novels which are; warning sentences, command sentences, inviting



sentences and requesting sentences. The diversity of imperative sentences used by the author are associated and correlated with the messages and themes highlighted in the novels studied. Referring to the meaning of the imperative sentences in the novels that has been analyzed based on the principles of semantic logic symbolic theory; principle of semantic, syntactic, and pragmatic; it is found that there are few changes or transformation of meaning in those imperatives sentences such as from command sentence to requesting sentence, from warning sentence to command sentence and vice versa.

In addition, transformation of meaning of the imperative sentences in these novels is also affected by various factors; either linguistic or non-linguistic factors, which may influenced the aspects of authorship. Some of the factors that have been identified are the dynamicity of the language, ambiguity of meaning, habits that deviate from the rules, social and cultural factors, and factors based on context and situation. This study also indicates that there is a need for utterances in the form of imperative sentence to be interpreted according to the changes of meaning using the semantic logic symbolic theory which combines the knowledge of semantic, syntactic and pragmatic.

## PENGHARGAAN

Segala Pujian ke-Hadrat Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang.

Selawat dan Salam Kepada Junjungan Besar Nabi Muhamad S.A.W

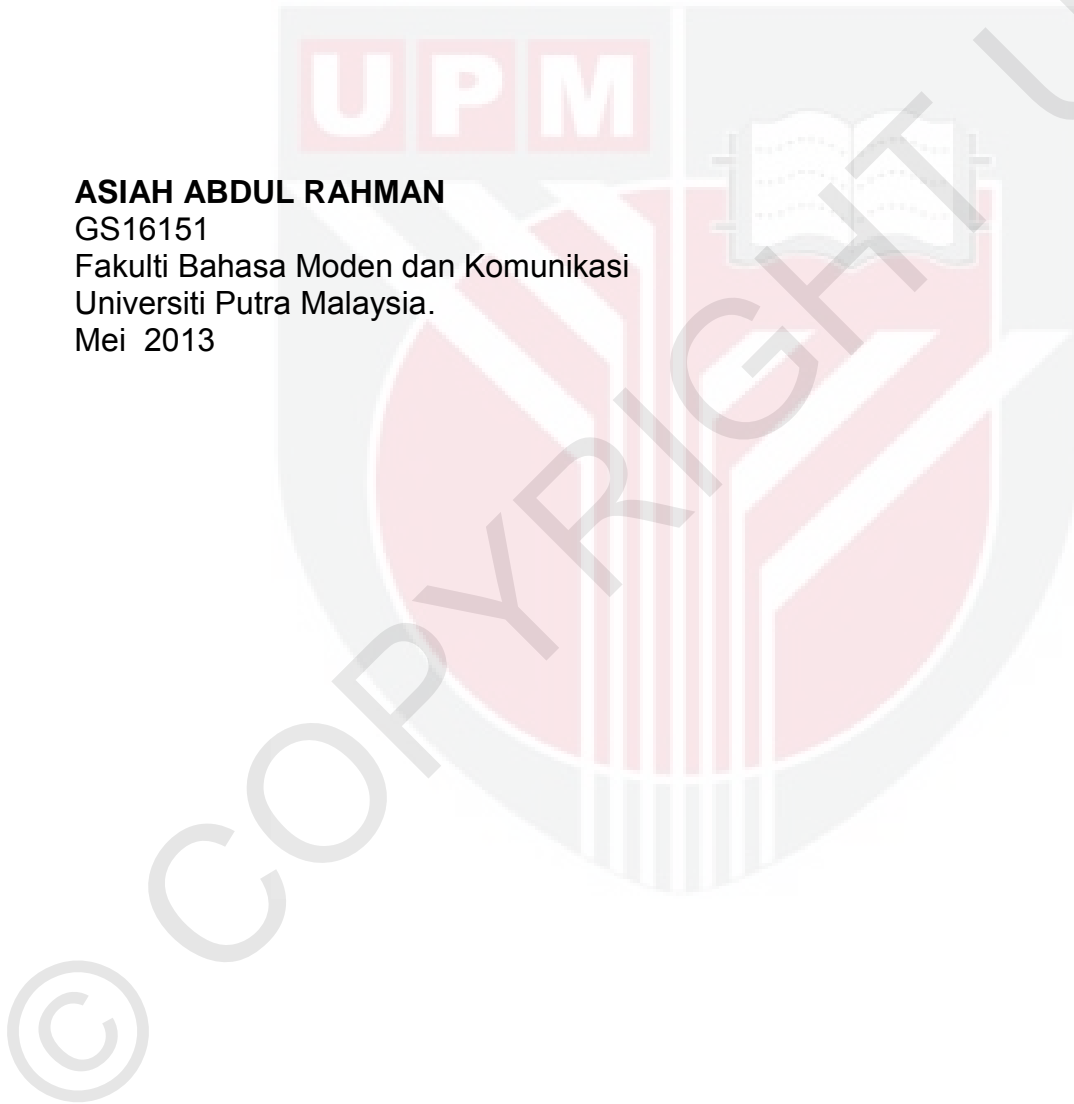
Penulis memanjatkan kesyukuran ke hadrat Illahi kerana dengan izin-Nya, penulisan tesis ini dapat disempurnakan. Dalam usaha menyiapkan penulisan tesis ini, penulis telah mendapat pelbagai bantuan dan sokongan dari pensyarah, sahabat dan rakan seperjuangan yang lain terutama dalam mencetuskan idea dan sokongan yang tidak berbelah bagi.

Penghargaan dan terima kasih yang tidak terhingga kepada Ahli Jawatankuasa Penyeliaan tesis iaitu Prof Madya Dr Zaitul Azma Zainon Hamzah, Prof Madya Dr Adi Yasran bin Abdul Aziz dan Prof Madya Dr Mohd Zariat bin Abdul Rani yang sentiasa memberikan kerjasama dan nasihat serta pandangan yang sangat berguna dalam menyempurnakan penulisan tesis ini.

Ucapan terima kasih khas yang tidak terhingga kepada semua pensyarah yang banyak memberikan bantuan dan sokongan dalam pengajian ini. Terima kasih juga ditujukan kepada pegawai dan staf sokongan Perpustakaan Universiti Putra Malaysia yang telah memberikan pelbagai sumbangan dan buah fikiran bagi menyiapkan penulisan tesis ini.

Akhirnya, penghargaan yang tidak terhingga kepada suami tercinta yang sentiasa memberikan sokongan dan kekuatan serta anak-anak Nurul Hannis, Nurul Husna dan Nurul Hazween Ayumi atas pengorbanan, kesabaran serta kasih sayang yang tiada penghujungnya. Terima kasih juga untuk ibu tersayang, seluruh keluarga dan rakan-rakan seperjuangan yang sentiasa memberikan galakan dan sokongan. Semua apresiasi ini ditujukan untuk kalian.

**ASIAH ABDUL RAHMAN**  
GS16151  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia.  
Mei 2013



## PENGESAHAN

Saya mengesahkan bahawa satu Jawatankuasa Pemeriksa telah berjumpa pada 16 Mei 2013 untuk menjalankan periksaan akhir bagi Asiah Binti Abdul Rahman bagi menilai tesis beliau yang bertajuk “Tranformasi Makna Ayat Perintah Dalam Novel S.Othman Kelantan” mengikut Akta Universiti dan Kolej Universiti 1971 dan Perlembagaan Universiti Putra Malaysia [P.U.(A) 106] 15 Mac 1998. Jawatankuasa tersebut telah memperakukan bahawa calon ini layak dianugerahi ijazah Doktor Falsafah.

Ahli Jawatankuasa Peperiksaan Tesis adalah seperti berikut:

**Ahmad Mahmood bin Musanif, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi,  
Universiti Putra Malaysia.  
(Pengerusi)

**Che Ibrahim bin Salleh, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi,  
Universiti Putra Malaysia.  
(Pemeriksa Dalam)

**Abdul Rashid bin Daing Melebek**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi,  
Universiti Putra Malaysia.  
(Pemeriksa Dalam)

**Zulkifley bin Hamid, PhD**

Profesor  
Pusat Pengajian Bahasa, Kesusasteraan & Kebudayaan Melayu  
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan  
436000 Universiti Kebangsaan Malaysia  
(Pemeriksa Luar)

---

**NORITAH OMAR, PhD**

Profesor Madya dan Timbalan Dekan  
Sekolah Pengajian Siswazah  
Universiti Putra Malaysia

Tarikh : 2 Ogos 2013

Tesis ini telah dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia dan telah diterima sebagai memenuhi syarat keperluan Ijazah Doktor Falsafah. Ahli Jawatankuasa Penyeliaan adalah seperti berikut :

**Zaitul Azma Zainon Hamzah, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pengerusi)

**Adi Yasran bin Abdul Aziz, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Ahli)

**Mohd Zariat bin Abdul Rani, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Ahli)

**BUJANG BIN KIM HUAT, PhD**

Profesor dan Dekan  
Sekolah Pengajian Siswazah  
Universiti Putra Malaysia

Tarikh:

## Perakuan pelajar siswazah

- Saya memperakui bahawa:
- tesis ini adalah hasil kerja saya yang asli;
- setiap petikan, kutipan dan ilustrasi telah dinyatakan sumbernya dengan jelas;
- tesis ini tidak pernah dimajukan sebelum ini, dan tidak dimajukan serentak dengan ini, untuk ijazah lain sama ada di Universiti Putra Malaysia atau di institusi lain;
- hak milik intelek dan hakcipta tesis ini adalah hak milik mutlak Universiti Putra Malaysia, mengikut Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan) 2012;
- kebenaran bertulis daripada penyelia dan Pejabat Timbalan Naib Canselor (Penyelidikan dan Inovasi) hendaklah diperoleh sebelum tesis ini diterbitkan (dalam bentuk bertulis, cetakan atau elektronik) termasuk buku, jurnal, modul, prosiding, tulisan popular, kertas seminar, manuskrip, poster, laporan, nota kuliah, modul pembelajaran atau material lain seperti yang dinyatakan dalam Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan) 2012;
- tiada plagiat atau pemalsuan/fabrikasi data dalam tesis ini, dan integriti ilmiah telah dipatuhi mengikut Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Pengajian Siswazah) 2003 (Semakan 2012-2013) dan Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan) 2012. Tesis telah diimbaskan dengan perisian pengesanan plagiat.

Tandatangan : \_\_\_\_\_ Tarikh: \_\_\_\_\_

Nama dan No. Matrik: \_\_\_\_\_

## JADUAL KANDUNGAN

Muka Surat

<b>ABSTRAK</b>	ii
<b>ABSTRACT</b>	iv
<b>PENGHARGAAN</b>	vi
<b>PENGESAHAN</b>	viii
<b>PERAKUAN</b>	x
<b>SENARAI RAJAH</b>	xiii
<b>SENARAI SINGKATAN</b>	xiv

### BAB

<b>I</b>	<b>: PENDAHULUAN</b>	
	Latar Belakang Kajian	1
	Hubungan Bahasa dengan Karya Kreatif	23
	Penyataan Masalah	30
	Objektif Kajian	35
	Kepentingan Kajian	36
	Batasan Kajian	39
	Definisi Operasional	44
	Tranformasi Makna	44
	Ayat Perintah	46
	Kesimpulan	50
<b>II</b>	<b>: SOROTAN LITERATUR</b>	51
	Pengenalan	51
	Kajian Berkaitan Tentang Makna	51
	Kajian Berkaitan Tentang Ayat Perintah	67
	Kesimpulan	75
<b>III</b>	<b>: METODOLOGI KAJIAN</b>	76
	Pengenalan	76
	Reka bentuk Kajian	76
	Teori Kajian	77
	Teori Semantik Logik Simbolik	79
	Sejarah dan Perkembangan Logik	79
	Logik Simbolik Semantik	85
	Logik Simbolik Sintaktik	91
	Logik Simbolik Pragmatik	93
	Kaedah Kajian	99

	Bahan Kajian	100
	Penganalisan Data	102
	Kerangka Konsepsi	104
	Kesimpulan	105
<b>IV</b>	<b>: DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN</b>	<b>106</b>
	Pengenalan	106
	Ayat Perintah dalam Novel S. Othman Kelantan	110
	Analisis Tranformasi Makna Ayat Perintah Dalam Novel S. Othman Kelantan	117
	Ayat Perintah Larangan	118
	Ayat Perintah Suruhan	136
	Ayat Perintah Silaan	158
	Ayat Perintah Permintaan	180
	Faktor Berlaku Transformasi Makna	204
	Faktor yang Mempengaruhi Transformasi Ayat Perintah	208
	Faktor Perkembangan Bahasa itu Sendiri	208
	Faktor Kekaburan dan Ketidakpastian Makna	213
	Faktor Kelaziman atau Kebiasaan yang Menyimpang daripada Aturan	218
	Faktor Sosial dan Budaya Masyarakat	223
	Faktor Konteks dan Situasi	228
	Kesimpulan	240
<b>V</b>	<b>: RUMUSAN DAN CADANGAN</b>	<b>241</b>
	Pengenalan	241
	Rumusan	242
	Cadangan	255
	Penutup	257
	<b>BIBLIOGRAFI</b>	<b>258</b>